

Disinfettanti e soluzioni detergenti per i sistemi per ecografia e trasduttori

Sommaro

1	Nozioni preliminari	5
	Simboli di avvertenza	7
	Commenti dei clienti	7
	Assistenza clienti	8
	Convenzioni adottate nel materiale informativo per l'utente	8
2	Sicurezza.....	11
	Avvisi di avvertenza e attenzione	11
	Esposizione al gluteraldeide	13
3	Disinfettanti e soluzioni detergenti	15
	Disinfettanti e soluzioni detergenti per le superfici di sistema.....	15
	Disinfettanti e soluzioni detergenti per i trasduttori	16
	Compatibilità dei disinfettanti a seconda del Nome trasduttore	17
	Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante	22
	Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili	26

1 Nozioni preliminari

Questo manuale elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i sistemi per ecografia e trasduttori Philips.

Le informazioni presenti in questo manuale sono applicabili ai seguenti sistemi per ecografia:

- Serie Affiniti
- Serie ClearVue
- CX30
- CX50
- Serie EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Serie HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Sparq

Attenersi sempre alle istruzioni del produttore dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti utilizzati.

A causa dell'elevato numero di prodotti di pulizia e disinfezione disponibili, è impossibile avere un elenco che li comprenda tutti. In caso di dubbi sull'idoneità di un prodotto specifico, rivolgersi al rappresentante Philips per ulteriori informazioni.

Per le istruzioni sulla pulizia e disinfezione dei sistemi per ecografia e dei trasduttori, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* o al sito web "Cura del trasduttore e del sistema":

www.philips.com/transducercare

Per una lista di trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al relativo *Manuale per l'utente*, che contiene informazioni specifiche sul sistema in uso e sui trasduttori.

Per ulteriori informazioni:

- In Nord America, contattare Philips al numero 800-722-9377.
- Fuori dal Nord America, rivolgersi al rappresentante locale di Philips.
- Visitare il sito web "Cura del trasduttore e del sistema":
www.philips.com/transducercare

Questo documento e le informazioni qui contenute sono di proprietà di Philips Healthcare ("Philips") e vanno considerate di natura strettamente confidenziale; non possono quindi essere riprodotte, copiate per intero o in parte, adattate, modificate, divulgate a terzi o diffuse senza il previo consenso scritto dell'Ufficio legale di Philips. Questo documento è riservato ai clienti e viene concesso loro in licenza come parte dell'acquisto dell'apparecchiatura Philips o riservato per la conformità alle regolamentazioni richieste dall'FDA in base alla normativa 21 CFR 1020.30 (e qualsiasi modifica alla normativa) e ai requisiti locali. L'utilizzo del presente documento da parte di persone non autorizzate è assolutamente vietato.

Philips fornisce il presente documento senza alcuna garanzia di sorta, espressa o implicita, inclusa (ma non solo) qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità e di adeguatezza a un particolare scopo.

Philips ha adottato le opportune misure per garantire la precisione del presente documento. Tuttavia Philips declina qualsiasi responsabilità per eventuali errori od omissioni e si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso a qualsiasi prodotto ivi menzionato, al fine di migliorarne l'affidabilità, la funzione o il disegno. Philips può apportare miglioramenti o modifiche ai prodotti o ai programmi illustrati nel documento in qualsiasi momento.

La copia non autorizzata del presente documento, oltre alla violazione del copyright, potrebbe ridurre la capacità di Philips di fornire agli utenti informazioni accurate e aggiornate.

Il prodotto può comprendere parti rifabbricate, con prestazioni equivalenti a parti nuove, o parti che abbiano già avuto un uso occasionale.

"xMATRIX" è un marchio di fabbrica di Koninklijke Philips N.V.

I nomi di prodotti non di Philips possono essere marchi commerciali di proprietà dei rispettivi detentori.

Simboli di avvertenza

Il sistema potrebbe utilizzare i seguenti simboli di avvertenza. Per ulteriori simboli utilizzati sul sistema, fare riferimento alla sezione "Sicurezza" del *Manuale per l'utente*.

Simboli di avvertenza

Simbolo	Descrizione
	Indica un avviso di attenzione.
	Tensioni elettriche pericolose: è visualizzato accanto ai terminali ad alta tensione e indica la presenza di tensioni superiori a 1.000 V CA (600 V CA negli Stati Uniti).
	Identifica la sensibilità alla scarica elettrostatica (ESD) di un connettore non collaudato in base alle specifiche definite in IEC 60601-1-2. Non toccare i pin di connessione esposti. Il contatto con pin esposti potrebbe causare una scarica elettrostatica e danneggiare il prodotto.
	Indica che l'utente dovrebbe consultare le informazioni relative alla sicurezza allegate alle istruzioni per l'uso.

Commenti dei clienti

Se sono necessari ulteriori chiarimenti o se si rileva un errore nelle informazioni per l'utente, negli Stati Uniti, contattare Philips al numero 800-722-9377; fuori dagli Stati Uniti, rivolgersi al rappresentante locale dell'Assistenza clienti.

Assistenza clienti

I rappresentanti dell'Assistenza clienti sono a disposizione in tutto il mondo per rispondere a quesiti relativi ai prodotti e per fornire servizi di manutenzione e assistenza tecnica. Per ottenere assistenza, rivolgersi al rappresentante Philips di zona. Per informazioni sulle sedi dei rappresentanti di zona, rivolgersi all'ufficio indicato di seguito o visitare il sito Web di Philips Healthcare, sezione "Contatti":

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Sede di Philips Ultrasound

22100 Bothell-Everett Highway, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

Convenzioni adottate nel materiale informativo per l'utente

Le informazioni per l'utente allegate al prodotto utilizzano le seguenti convenzioni tipografiche, per facilitare il reperimento e la comprensione delle informazioni necessarie:

- Tutte le procedure sono numerate e le sottoprocedure sono contrassegnate da lettere. Per ottenere i risultati desiderati, è necessario eseguire le operazioni nella sequenza indicata.
- Gli elenchi puntati riportano informazioni generali relative a una particolare funzione o procedura. Questi elenchi non implicano una sequenza particolare di esecuzione.
- Per lato sinistro del sistema si intende il lato a sinistra dell'operatore in piedi di fronte al sistema. Il lato anteriore del sistema è la parte più vicina all'operatore durante l'uso.
- Con il termine trasduttori vengono indicati sia i trasduttori che le sonde pencil, a meno che non sia necessario fare una distinzione tra i due strumenti.

Le informazioni essenziali per la sicurezza dell'operatore e per un utilizzo ottimale del prodotto vengono riportate nelle informazioni per l'utente come segue:



AVVERTENZA

La scritta **Avvertenza** mette in rilievo informazioni relative alla sicurezza dell'operatore e del paziente.



ATTENZIONE

Il testo di **Attenzione** evidenzia azioni che potrebbero danneggiare il prodotto e di conseguenza invalidare la garanzia o il contratto di assistenza; indica anche azioni che potrebbero risultare in una perdita di dati del paziente o del sistema.

NOTA

Le note sottolineano importanti informazioni per un funzionamento più efficiente del prodotto.

2 Sicurezza

Leggere le informazioni contenute in questa sezione per garantire la sicurezza di tutti coloro che utilizzano e provvedono alla manutenzione del sistema per ecografia, di tutti i pazienti sottoposti a esami e per assicurare la qualità del sistema e dei suoi accessori.

Avvisi di avvertenza e attenzione

Durante l'utilizzo di soluzioni detergenti e disinfettanti, osservare le seguenti avvertenze e precauzioni:



AVVERTENZA

Non tutti i disinfettanti sono efficaci contro tutti i tipi di contaminazione. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia appropriato per lo specifico sistema o trasduttore e che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano indicati per l'uso clinico previsto.



AVVERTENZA

I disinfettanti sono consigliati in base alla loro compatibilità chimica con i materiali utilizzati nei prodotti, non in base alla loro efficacia biologica. Per quanto riguarda l'efficacia biologica di un disinfettante, fare riferimento alle linee guida e alle raccomandazioni fornite dal produttore del disinfettante, dall'ente statunitense Food and Drug Administration e dal centro statunitense Center for Disease Control (CDC).



AVVERTENZA

Se si usa una soluzione premiscelata, accertarsi di rispettarne la data di scadenza.

**AVVERTENZA**

Il livello di disinfezione necessario per un particolare dispositivo è determinato dal tipo di tessuto con cui dovrà entrare in contatto. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia indicato per il tipo di trasduttore e per le relative applicazioni. Per informazioni sui requisiti relativi ai livelli di disinfezione, fare riferimento al manuale *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* o al sito web "Cura del trasduttore e del sistema" ([www.philips.com \transducercare](http://www.philips.com/transducercare)). Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni sull'etichetta del disinfettante e alle raccomandazioni dell'associazione statunitense Association for Professionals in Infection Control, dell'ente statunitense Food and Drug Administration e del centro statunitense Center for Disease Control (CDC).

**ATTENZIONE**

L'uso di disinfettanti non raccomandati, l'uso di concentrazioni della soluzione non corrette o l'immersione di un trasduttore a una profondità maggiore o per un periodo di tempo più lungo rispetto alle istruzioni potrebbero danneggiare o scolorire il trasduttore e ne invalidano la garanzia.

**ATTENZIONE**

Le uniche parti dei trasduttori non TEE che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del connettore, l'alloggiamento del trasduttore e le lenti. Nei trasduttori TEE, le uniche parti che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del connettore e l'alloggiamento del controllo. Accertarsi che la soluzione contenga al massimo il 70% di alcol. Non detergere nessun'altra parte di un trasduttore con alcol isopropilico (inclusi i cavi o i pressacavo), poiché può danneggiare tali parti del trasduttore. Questo tipo di danno non è protetto dalla garanzia o dal contratto di assistenza.

Esposizione al glutaraldeide

L'ente statunitense Occupational Safety and Health Administration (OSHA) ha emesso un regolamento che si occupa dei livelli accettabili di esposizione al glutaraldeide in un ambiente di lavoro. Philips non fornisce disinfettanti a base di glutaraldeide con i suoi prodotti, ma questo tipo di disinfettante è consigliato per la disinfezione di trasduttori utilizzati in procedure TEE, intraoperatorie, endocavitarie e di biopsia.

Per ridurre la presenza nell'aria di fumi di glutaraldeide, accertarsi di usare una vaschetta di immersione coperta o ventilata. Questi accessori sono disponibili in commercio. È possibile trovare le informazioni più aggiornate relativamente a prodotti per la disinfezione e ai trasduttori Philips sul sito web "Cura del trasduttore e del sistema":

www.Philips.com/transducercare

3 Disinfettanti e soluzioni detergenti

Gli argomenti seguenti elencano i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i sistemi per ecografia e trasduttori Philips.

Disinfettanti e soluzioni detergenti per le superfici di sistema

La compatibilità delle soluzioni per la disinfezione e la pulizia varia a seconda dell'elemento sul quale vengono utilizzate. I prodotti indicati nella tabella riportata di seguito sono compatibili con le superfici del sistema:

- Superfici pitturate e di plastica esterne del sistema e del carrello
- Pannello di controllo del sistema
- Cavi dorsale, derivazioni ed elettrodi ECG
- Schermi tattili e monitor
- Organizzatori per cavi del trasduttore easy clip

Soluzioni detergenti per tutte le superfici	Soluzioni detergenti per schermi tattili e monitor	Disinfettanti per superfici del sistema e schermi tattili
Soluzione detergente neutra	<ul style="list-style-type: none"> • Soluzione detergente neutra • Detergenti specifici per schermi LCD • Acqua purificata 	<ul style="list-style-type: none"> • Alcol isopropilico (IPA) al 70% • Opti-Cide 3 (a base di QUAT/IPA) • Oxivir Tb (a base di perossido di idrogeno accelerato) • PI-Spray II (basato su QUAT) • Protex (compatibile esclusivamente con serie EPIQ e Affiniti) • Sani-Cloth HB (a base di QUAT) • Sani-Cloth Plus (a base di QUAT/IPA)

**ATTENZIONE**

Non pulire il sistema, le periferiche o i trasduttori con detergenti abrasivi, acetone, MEK, diluenti per pitture o altri solventi aggressivi.

**ATTENZIONE**

Non usare Sani-Cloth AF3 o Super Sani-Cloth per disinfettare il sistema o i trasduttori.

**ATTENZIONE**

Non usare detergenti per il vetro o prodotti contenenti candeggina per pulire gli schermi. Rimuovere i disinfettanti o i detergenti immediatamente per evitare l'accumulo di residui.

**ATTENZIONE**

Anche se le superfici del sistema e i trasduttori sono resistenti al gel per la trasmissione degli ultrasuoni, all'alcol e ai disinfettanti, quando si utilizzano queste sostanze, occorre rimuoverle immediatamente per prevenire danni permanenti.

Per le istruzioni sulla pulizia e disinfezione dei sistemi per ecografia e dei trasduttori, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* o al sito web "Cura del trasduttore e del sistema":

www.philips.com/transducercare

Disinfettanti e soluzioni detergenti per i trasduttori

Questa sezione include tre tabelle che consentono di trovare i disinfettanti e le soluzioni detergenti disponibili per il trasduttore in uso.

- **“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del Nome trasduttore” a pagina 17:** Elenca i trasduttori in ordine alfanumerico, con riferimento alla loro compatibilità di disinfettanti. È possibile trovare il proprio trasduttore nella colonna Nome trasduttore, e verificare il riferimento nella colonna Compatibilità per l'adeguata colonna Compatibilità di **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 26.**
- **“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 22:** Organizza i trasduttori a seconda della corrispondente colonna Compatibilità di **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 26.** Utilizzare questa tabella per comprendere rapidamente quali trasduttori corrispondono alle sette colonne Compatibilità.
- **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 26:** Elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori Philips. Le colonne Compatibilità numerate indicano i disinfettanti compatibili con i trasduttori corrispondenti. Utilizzare una delle due tabelle sui trasduttori per determinare quale colonna Compatibilità è valida per il trasduttore in uso.

Compatibilità dei disinfettanti a seconda del Nome trasduttore

Questa tabella elenca i trasduttori in ordine alfanumerico, con riferimento alla loro compatibilità di disinfettanti. È possibile trovare il proprio trasduttore (e sistema, se identificato) nella colonna Nome trasduttore, e osservare la colonna Compatibilità per identificare la colonna Compatibilità applicabile di **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 26.** Se un sistema non è identificato, tutte le versioni del trasduttore usano la stessa colonna Compatibilità.

Per un elenco dei trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al *Manuale per l'utente.*

Riferimento di compatibilità a seconda del Nome trasduttore

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna compatibilità
1.9MHz CW Pencil	3
1.9MHz TCD	3
15-6L	7
3D6-2 (HD11)	1

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna compatibilità
3D6-2 (iU22)	2
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3
7.5MHZ Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 o 2 *
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	1
C9-3v	2
C9-4	1

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna compatibilità
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4	2
L12-4 Compact (CX30)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 50 Compact (CX50)	1
L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 o 2 **

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna compatibilità
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t Omni	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S12	1

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna compatibilità
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	2
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1	1
X5-1 (EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5

Note a piè di pagina

* Utilizzare la colonna Compatibilità 2 per modelli C8-4v con i seguenti numeri di parte:

- Numero di parte 4535611 7292x, dove x è 3 o maggiore
- Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore
- Numero di parte 4535613 1895x, dove x è da 1 a 9
- Numero di parte 4535614 9748x, dove x è da 1 a 9
- Numero di parte 4535614 9749x, dove x è da 1 a 9
- Numero di parte 4535616 8452x dove x è da 1 a 9

Utilizzare la colonna Compatibilità 1 per modelli C8-4v con altri numeri di parte.

Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.

** Utilizzare la colonna Compatibilità 2 per modelli L15-7io con i seguenti numeri di parte:

- Numero di parte 4535614 0781x, dove x è da 1 a 9
- Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore

Utilizzare la colonna Compatibilità 1 per modelli L15-7io con altri numeri di parte.

Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.

Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante

Questa tabella organizza i trasduttori a seconda della corrispondente colonna Compatibilità di “Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 26. Anche i colori dell'intestazione della colonna corrispondono al colore della colonna Compatibilità. Se un sistema non è identificato, tutte le versioni del trasduttore usano la stessa colonna Compatibilità.

Per un elenco dei trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al *Manuale per l'utente*.

Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante

Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna Compatibilità 1

3D6-2 (HD11)

L12-5 50 mm

3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7.5MHZ Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22)
C8-4v *	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-3io	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4	S12
C9-4ec	S12-4
C9-5ec	S12-4 Compact (CX50)
L8-4	V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)
L9-3	V8-4
L11-3	X3-1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	X5-1
L12-4 Compact (CX30)	X7-2 (iE33, iU22)
L12-5 50 Compact (CX50)	
Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna Compatibilità 2	
3D6-2 (iU22)	L12-4 Compact (Affiniti)
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)

BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
C5-2 - ClearVue	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	S4-1 (ClearVue)
C8-4v *	S4-2 Compact (Affiniti)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-2	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C9-4v Compact	VL13-5
C10-3v	VL13-5 Compact
C10-4ec	X5-1 (EPIQ)
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X6-1
L12-4	X7-2 (EPIQ)
Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna Compatibilità 3	
1.9MHz CW Pencil	
1.9MHz TCD	
5.0MHz CW Pencil	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
TCD	
Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna Compatibilità 4	

S7-3t

S8-3t

Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna Compatibilità 5

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t Omni

X7-2t

Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna Compatibilità 6

L10-4lap

Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna Compatibilità 7

15-6L

Note a piè di pagina

* Utilizzare la colonna Compatibilità 2 per modelli C8-4v con i seguenti numeri di parte:

- Numero di parte 4535611 7292x, dove x è 3 o maggiore
- Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore
- Numero di parte 4535613 1895x, dove x è da 1 a 9
- Numero di parte 4535614 9748x, dove x è da 1 a 9
- Numero di parte 4535614 9749x, dove x è da 1 a 9
- Numero di parte 4535616 8452x dove x è da 1 a 9

Utilizzare la colonna Compatibilità 1 per modelli C8-4v con altri numeri di parte.

Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.

**	<p>Utilizzare la colonna Compatibilità 2 per modelli L15-7io con i seguenti numeri di parte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numero di parte 4535614 0781x, dove x è da 1 a 9 • Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore <p>Utilizzare la colonna Compatibilità 1 per modelli L15-7io con altri numeri di parte.</p> <p>Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.</p>
----	--

Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili

La tabella riportata di seguito elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori disponibili per l'uso con i sistemi per ecografia Philips. Utilizzare le tabelle in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 22](#) o [“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del Nome trasduttore” a pagina 17](#) per trovare il trasduttore in uso e la colonna Compatibilità corrispondente.



ATTENZIONE

Le uniche parti dei trasduttori non TEE che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del connettore, l'alloggiamento del trasduttore e le lenti. Nei trasduttori TEE, le uniche parti che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del connettore e l'alloggiamento del controllo. Accertarsi che la soluzione contenga al massimo il 70% di alcol. Non detergere nessun'altra parte di un trasduttore con alcol isopropilico (inclusi i cavi o i pressacavo), poiché può danneggiare tali parti del trasduttore. Questo tipo di danno non è protetto dalla garanzia o dal contratto di assistenza.

Sulla base dei test di compatibilità dei materiali, del profilo d'uso dei prodotti e degli ingredienti attivi, Philips ha approvato per l'uso i seguenti tipi di disinfettanti di *basso livello* utilizzati come uno spray o una salvietta per sonde superficiali (contatto con la pelle) e transvaginali o transrettali, in conformità alle restrizioni di compatibilità incluse nella tabella sui disinfettanti:

- a base di ipoclorito di sodio (ad esempio, una soluzione di candeggina al 10% con ipoclorito di sodio attivo allo 0,6% circa);

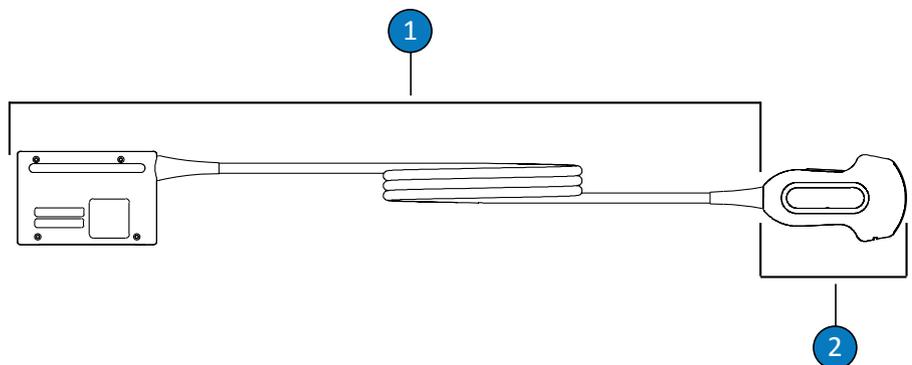
- a base di ammonio quaternario (QUAT) (ad esempio, prodotti contenenti una soluzione di cloruro di n-alchil xbenzilammonio, dove x può essere un qualsiasi gruppo funzionale organico come l'etile, il metile ecc.; la concentrazione d'uso deve essere inferiore a un totale dello 0,8% per tutti i QUAT elencati);
- a base di perossido di idrogeno accelerato (massimo 0,5% di perossido di idrogeno);
- a base di alcol o alcol più QUAT (il contenuto di alcol del prodotto non può superare il 70%);
- è anche possibile usare prodotti che non sono specificamente elencati nella tabella di compatibilità, ma che contengono ingredienti attivi simili, come indicato in questa lista, e sono commercializzati per uso medico.

Attenersi sempre alle istruzioni del produttore dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti utilizzati.

A causa dell'elevato numero di prodotti di pulizia e disinfezione disponibili, è impossibile avere un elenco che li comprenda tutti. In caso di dubbi sull'idoneità di un prodotto specifico, rivolgersi al rappresentante Philips per ulteriori informazioni.

Legenda dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti

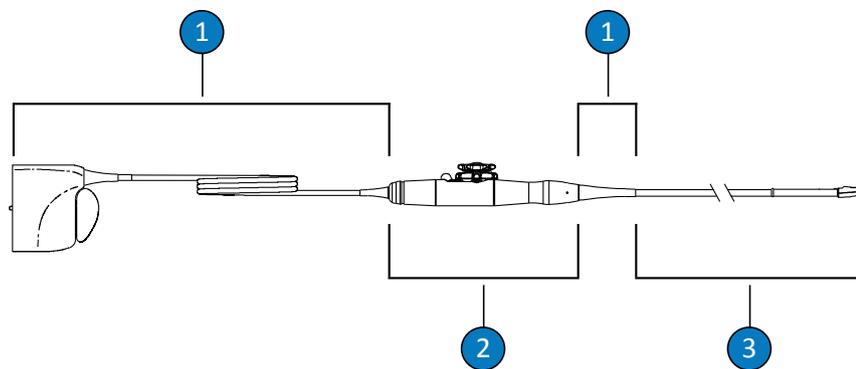
Paese di origine	Tipo di disinfettante	Compatibilità
AU = Australia	CL = Lavaggio	C = Approvato per l'uso sui cavi e sul connettore (mai immergere o bagnare un connettore)
CA = Canada	HLD = Disinfezione di alto livello	H = Approvato per l'uso sull'impugnatura e sul meccanismo di manovra
DE = Germania	ILD = Disinfezione di livello intermedio	N = Non approvato per l'uso
ES = Spagna	LLD = Disinfezione di basso livello	T = Approvato per l'uso sui trasduttori
F = Francia	S = Sterilizzazione	
JP = Giappone		
UK = Regno Unito		
US = Stati Uniti		



Parti del trasduttore non TEE

1 C (Cavo e connettore)

2 T (Trasduttore)



Parti del trasduttore TEE

1 C (cavo, connettore e pressacavo)

2 H (Impugnatura e meccanismo di manovra)

3 T (Trasduttore)

NOTA

Utilizzare le tabelle in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 22](#) o [“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del Nome trasduttore” a pagina 17](#) per trovare il trasduttore in uso e la colonna Compatibilità corrispondente.

Compatibilità delle soluzioni per la pulizia e la disinfezione

Soluzione	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Compatibilità						
					1	2	3	4	5	6	7
Alcol isopropilico al 70%	Tutti	Spray/ Salviette	Alcol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
AbcoCide	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
AbcoCide 28	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Salviette Accel (tutti i tipi)	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Acecide	JP	Immersione ^a	Acido peracetico	HDL, S	N	N	N	N	T	N	N
Aidal Plus	AU	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Alkaspray	FR	Spray/ Salviette	Alcol, Alchilammina	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Ampholysine Basique	FR	Spray/ Salviette	Biguanide/QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Aniosept Activ	FR	Immersione ^a	Acido peracetico	HDL, S	N	T,C	N	N	T	T	N
ANIOXY DM	FR	Immersione ^a	Acido peracetico	HDL, S	N	T,C	N	N	T	T	N
Anioxyde 1000	FR	Immersione ^a	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Antigermix E1	FR	Sistema E1	UV-C	HLD	N	N	N	N	T,C	N	N
Antigermix S1	FR	Sistema S1	UV-C	HLD	T,C ^b	T,C ^b	N	N	N	N	T,C

Soluzione	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Compatibilità						
					1	2	3	4	5	6	7
Banicide Plus	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Candeggina (NaOCl allo 0,6% max).	Tutti	Spray/ Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Cidex	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex 7	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex OPA	US	Immersione ^a	Ortofalaldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex PAE 14J	FR	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex Plus	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Salviette Cleanisept	DE	Spray/ Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Clorox detergente sanitario germicida a base di candeggina	US	Spray/ Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Clorox disinfettanti detergenti sanitari a base di perossido di idrogeno	US	Spray/ Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Strumenti Combi N	FR	Immersione ^a	Miscela glutaraldeide-formacetale	HLD	T,C	T,C	N	N	T	T,C	T,C
Desconton Extra	DE	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Dispatch	US	Spray/ Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C

Soluzione	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Compatibilità						
					1	2	3	4	5	6	7
Endosporine	FR	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Enzol	US	Pre-lavaggio	Enzimi	Lavaggio	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Epizyme Rapid	AU	Pre-lavaggio	Enzimi	Lavaggio	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Gigasept FF (nuovo)	DE	Immersione ^a	Succindialdeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Gigasept PA	DE	Immersione ^a	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Concentrato PAA Gigasept	DE	Immersione ^a	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Incidin	DE	Spray/ Salviette	Alcol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Incidur Spray	DE	Spray/ Salviette	Alcol, QUAT, aldeide	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Instruzyme	FR	Pre-lavaggio	Enzimi, QUAT, biguanide	Lavaggio	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Klenzyme	US	Pre-lavaggio	Enzimi	Lavaggio	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex Basic	FR	Immersione ^a	Rilascio di aldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex Extra	FR	Immersione ^a	Aldeide/QUAT	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex PAE	FR	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MaxiCide Plus	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MedDis	UK	Immersione ^a	QUAT, acido sulfamico	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Medistel	UK	Immersione ^a	QUAT, acido sulfamico	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Soluzione	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Compatibilità						
					1	2	3	4	5	6	7
Medizyme	AU	Immersione ^a	Enzimi	Lavaggio	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
MetriCide	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide 28	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide OPA Plus	US	Immersione ^a	Ortofalaldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide Plus 30	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriZyme	US	Pre-lavaggio	Enzimi	Lavaggio	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Salviette mikrozyd PAA	DE	Salviette	Acido peracetico	LLD, ILD	N	T,C	N	N	T,C	T,C,H	N
Soluzione detergente neutra	Tutti	Pre-lavaggio	Tensioattivi/ Detergente	Lavaggio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T	T,C
Milton	AU	Spray/ Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Immersione ^a	N-duopropenide, alchilammina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
neodisher endo CLEAN/neodisher endo SEPT PAC	DE	AER	Lavaggio/acido peracetico	HLD	N	N	N	N	T	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Immersione ^a	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Acido peracetico Olympic	UK	AER	Acido peracetico	HLD	N	N	N	N	T	T	T,C
Omicide 14NS	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Omicide 28	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
OPAL	AU	Immersione ^a	Ortofalaldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Soluzione	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Compatibilità						
					1	2	3	4	5	6	7
Opticide3	US	Spray/ Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Oxivir (tutti i tipi)	US	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Oxygenon-I	FR	Immersione ^a	Generazione di ossigeno	HLD	N	T,C	N	T ^c	T	N	N
PeraSafe	UK	Immersione ^a	Acido peracetico	HDL, S	N	T,C	N	T	T	T	N
Perascope	UK	Immersione ^a	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Perastel	UK	AER/ Immersione ^a	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
PerCept (tutti i tipi)	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Phagocide D	FR	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Phagozyme ND	FR	Pre-lavaggio	Enzimi, QUAT	Lavaggio	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
PI-Spray (in precedenza T-Spray)	US	Spray/ Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
PI-Spray II (in precedenza T-Spray II)	US	Spray/ Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
ProCide-D	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
ProCide-D Plus	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Prolystica 2X	US	Pre-lavaggio	Enzimi	Lavaggio	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Protex Disinfectant (Tutti i tipi)	US	Spray/ Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

Soluzione	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Compatibilità						
					1	2	3	4	5	6	7
Ammonio quaternario (attivo allo 0,8% max.)	Tutti	Spray/ Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Rapicide	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Rapicide OPA	US	Immersione ^a	Ortofalaldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
Rapicide PA	US	Immersione ^a	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Revital-Ox Resert XL HLD	US	Immersione ^a	Perossido di idrogeno	HLD	T,C ^c	T,C	N	T ^d	T	T	N
Rivascop	FR	Spray/ Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Salvanios pH 10	FR	Spray/ Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth HB	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sanicloth Plus	US	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Sekucid N	FR	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sekusept Aktiv	DE	Immersione ^a	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Easy	DE	Immersione ^a	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Plus	DE	Immersione ^a	Glucoprotamina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Soluzione	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Compatibilità						
					1	2	3	4	5	6	7
Soluscope P	FR	AER	Acido peracetico	HLD	N	N	N	N	T	N	N
Steranios 2%	FR	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sterrad 100S	US	Riprocessazione (S)	Perossido di idrogeno	S	N	N	N	N	N	T,C,H	N
TD-5	US	Riprocessazione TD-100	Glutaraldeide	HDL, S	N	N	N	T	T	N	N
Tristel Duo	UK	Schiuma / Salvietta	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	N	N	N	T,C	N
Tristel Fuse per strumenti	UK	Sistema Stella	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Tristel Multi-Shot	UK	Immersione ^a	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Salviette sporicide Tristel	UK	Salviette	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Tristel Trio Trace	UK	Salvietta prelavaggio, salvietta sporicida, salvietta per risciacquo	Enzimi, biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Trophon EPR	AU	Riprocessazione Trophon EPR	Perossido di idrogeno	HLD	T,C ^e	T,C	N	N	N	N	N
Vaposeptol	FR	Spray/ Salviette	Alcol, Biguanide	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T

Soluzione	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Compatibilità						
					1	2	3	4	5	6	7
Virox 5 RTU	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Wavicide -01	US	Immersione ^a	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Wip'Anios	FR	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	H	T

Note a piè di pagina

a	Mai immergere o bagnare un connettore.
b	Antigermix S1 non è approvato per 3D6-2, 3D8-4, C9-3io, V6-2, V8-4, VL13-5 o VL13-5.
c	Oxygenon-I e Revital-Ox Resert XL HLD possono provocare un lieve cambiamento di colore nello stelo flessibile dei trasduttori S7-3t e S8-3t. Questo cambiamento di colore non ha alcun impatto sulla sicurezza o sulle prestazioni del dispositivo.
d	Revital-Ox Resert XL HLD non è approvato per C9-3io.
e	Trophon EPR non è approvato per C9-3io.

Philips Healthcare fa parte del gruppo Royal Philips

www.philips.com/healthcare
healthcare@philips.com

Indirizzo produttore

Philips Ultrasound
22100 Bothell-Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA



© 2015 Koninklijke Philips N.V.

Tutti i diritti riservati. La riproduzione o la trasmissione totale o parziale, in qualsiasi forma e con qualsiasi mezzo, elettronico, meccanico o di altro tipo, è vietata senza il consenso scritto preliminare del detentore del copyright.

Pubblicato in USA
4535 618 30381_A/795 * AUG 2015 - it-IT